

Warnhinweise
Warnings
Recommandations
Avvertenze
Advertencias



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Losdrehicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen. Montageflächen, Kundenwelle mit Gewinde und Schrauben müssen sauber und fettfrei sein.

Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Note: *Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.*

In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.

Mounting surfaces, mating shaft with thread and screw must be clean and free of grease.

Do not engage or disengage any connections while under power.

The system must be disconnected from power.

Attention: le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.

D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. c sécurité frein de vis oui/non) pour l'application concernée.

Les surfaces de montage, l'arbre moteur avec filetage et la vis doivent être propres et exempts de graisse.

Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.

L'équipement doit être connecté hors potentiel!

Attenzione: *Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.*

Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.

Superfici di montaggio, albero lato cliente con filettatura e vite devono essere puliti e liberi da grasso.

I cavi possono essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.

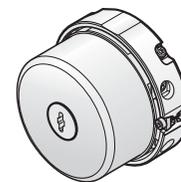
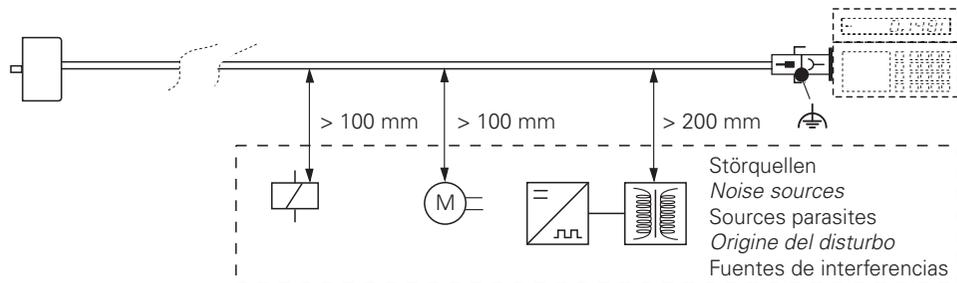
L'impianto deve essere spento!

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., seguro antigiro para tornillos sí/no).

Las superficies de montaje, el eje con rosca del cliente y el tornillo deben estar limpios y libres de grasa. Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!



Absolute Drehgeber mit Eigenlagerung zum Einbau in Motoren

Absolute rotary encoders with integral bearing for integration in motors

Capteur rotatif absolu avec roulement pour intégration dans moteurs

Trasduttore rotativo assoluto con cuscinetto proprio per il montaggio nei motori

Generator de impulsos rotativo absoluto para instalación en motores

HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
 Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje

ERN 431

WELLA1: 65B

KUPPA1: 06

ANELA1: 01, 27S12

BELEA1: 03

10/2017



Im Lieferumfang enthalten:

Included in delivery:

Contenu dans la fourniture:

Standard di fornitura:

Elementos suministrados:



Selbstsichernde Schraube

Self-locking screw

Vis de freinage interne

Vite autofilettante

Tornillo autofijante

DIN 6912 – **M5x50** – 08.8

DIN 6912 – M5x47 – 08.8



Schraubensicherung nicht entfernen

Do not remove threadlocker

Ne pas retirer le blocage des vis

Non rimuovere il frenafiletto

No retirar el seguro tornillo

Separat bestellen: Montagezubehör

Order separately: Mounting accessories

Commander séparément: Accessoires de montage

Ordinare separatamente: Accessori per il montaggio

Pedir por separado: Accesorios de montaje



ID 350378-14



ID 350378-03

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de



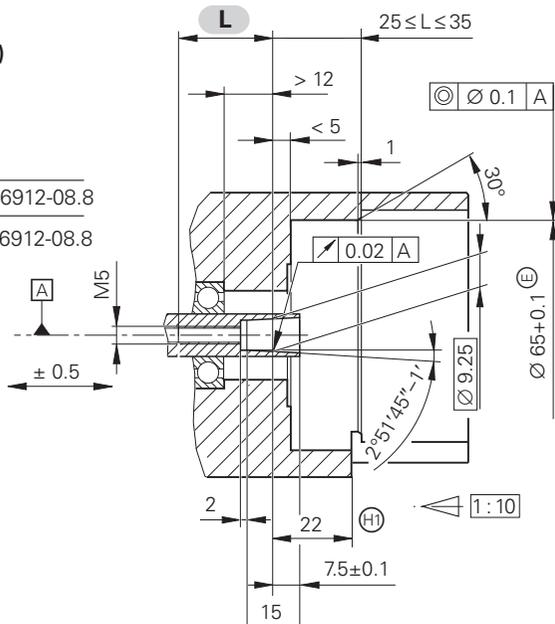
Kundenseitige Anschlussmaße (mm)
Required mating dimensions (mm)
Conditions requises pour le montage (mm)
Quote per il montaggio (mm)
Cotas de montaje requeridas (mm)

Vorsicht
Attention
Attenzione
Atención

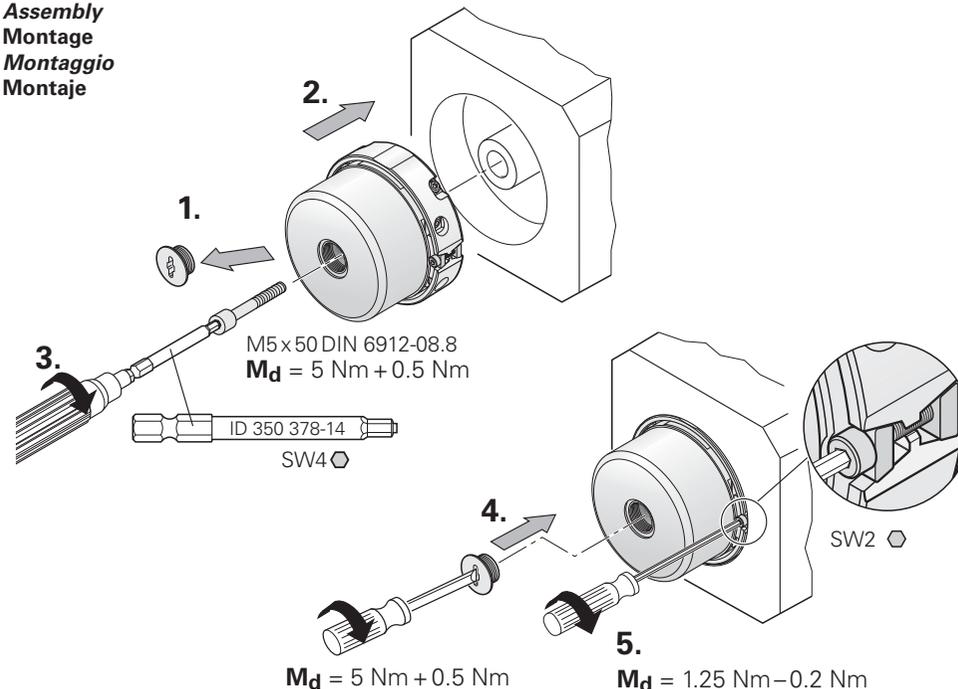
L	
≥ 22	M5 x 50 DIN 6912-08.8
19... 22	M5 x 47 DIN 6912-08.8

A = Lagerung
 Bearing
 Roulement
 Cuscinetto
 Rodamiento

H1 = Ausführung Geber mit Flanschdose
 Encoder version with flange socket
 Exécution du codeur avec embase
 Encoder in variante con connettore
 Versión Generator de impulsos con conector base adosado a la carcasa

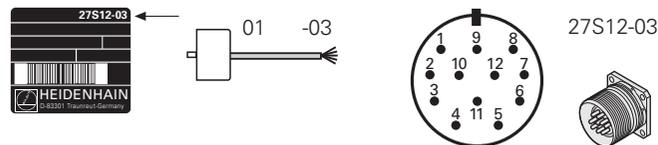


Montage
Assembly
Montage
Montaggio
Montaje



Anschlussbelegung
Pin Layout
Raccordements
Piedinatura
Distribución del conector

Außenschirm auf Gehäuse
 External shield on housing
 Blindage externe sur boîtier
 Schermo esterno sulla carcassa
 Blindaje externo a carcasa



	12	2	10	11	5	6	8	1	3	4	7	/	9
	Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	Ua1	Ua1	Ua2	Ua2	Ua0	Ua0	UaS	/	/
	●	●	●	●									
	BNGN	BU	WHGN	WH	BN	GN	GY	PK	RD	BK	VT	YE	/

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.
 The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.
 La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.
 La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.
 La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

Demontage in umgekehrter Reihenfolge
Disassembly in reverse order
Demontage dans l'ordre inverse
Smontaggio in sequenza inversa
Desmontaje en orden contrario

Zwei Möglichkeiten zum Abdrücken während der Demontage des Drehgebers
 Two ways of pressing the encoder out during dismounting
 Deux possibilités de démontage du capteur rotatif
 Due possibilità di smontaggio dell'encoder
 Dos posibilidades de aflojar durante el desmontaje del encoder

